

Manfred Hausmann,  
En la restadejo

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Jen kuŝas antaŭ mia ripozil'  
de l' luno hela mezanokta bril'.

Mi levas mian kapon al la lun',  
pro hejmsopir' ĝin ree klinas nun.

*Traduko de la Germana poemo "In der Herberge" de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2013-07.*

*Arg-909-1814 (2013-07-22 00:10:47)*

Manfred Hausmann,  
In der Herberge

Vor meiner Bettstatt lag wie Reif so weiß  
des Mondlicht mitternächtiges Geleiß.

Ich hob das Haupt - der Mond schien voll und blank -  
und ließ es wieder sinken, heimwehkrank.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-909-1813 (2014-04-07 17:47:37)*

*La poemo aperis en la libro "Hinter dem Perlenvorhang", Gedichte nach dem Chinesischen von Manfred Hausmann, Verlag S. Fischer, 1954. Pri la poeto vidu ankaŭ la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann). Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo verkita de la ĉina poeto Li Tai-Bo. Pri tiu vidu la retejojn [http://www.aphorismen.de/suche?f\\_autor=6768\\_Li-Tai-Po](http://www.aphorismen.de/suche?f_autor=6768_Li-Tai-Po) kaj [http://de.wikipedia.org/wiki/Li\\_Bai](http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai).*